

Царь Ахиллесъ предложилъ, показавъ Аргивянамъ награды:
 Для побѣдителя — огнеупорный треножникъ огромный, —
 Войско его межъ собою въ двѣнадцать быковъ оцѣнило.
 А побѣжденного мужа рѣшилъ наградить онъ рабыней,
 Въ разныхъ работахъ искусной, въ четыре быка оцѣненной. 705.
 Стоя, Ахиллъ обратился къ Ахейцамъ и слово промолвилъ:

«Встань, кто желаетъ себя испытать въ состязаніи этомъ!»

Такъ онъ сказалъ. И поднялся великій Аяксъ Теламонидъ,
 Всталъ Одиссей многоопытный, разные хитрости знавшій.
 Поясъ надѣли бойцы, въ середину арены вступили, 710.
 Крѣпко руками сплелись, обхватили другъ друга, сплотились,
 Точно стропила высокаго дома, что славный строитель
 вмѣстѣ связалъ, да защитой служатъ отъ буйнаго вѣтра.

И подъ объятіемъ могучимъ трещали, напряжены сильно,
 Мощныя спины героевъ, и потъ съ нихъ катился ручьями. 715.

Много на нихъ проступило кровавыхъ подтековъ, покрывши
 Плечи бойцовъ и бока. Но они продолжали бороться.
 Каждый желалъ побѣдить и въ награду взять свѣтлый треножникъ.
 Но ни герой Лаертидъ не былъ въ силахъ повергнуть Аякса,
 Ни Теламонидъ не могъ одолѣть Одиссееву крѣпость. 720.

И, опасаясь прискучить Ахейцамъ въ прекрасныхъ доспѣхахъ,
 Слово сказалъ Одиссею Аяксъ Теламонидъ великій:

«Или меня подыми отъ земли, Одиссей многоумный,
 Или себя дай поднять, остальное рѣшить Громовержецъ!»
 Молвилъ и поднялъ его. Одиссей, не забывъ про коварство, 725.
 Сзади ударилъ его въ подколенную и ноги расслабилъ.
 Навзничъ Аяксъ полетѣлъ, и на грудь ему палъ сынъ Лаерта.
 Дѣти Ахейнъ глядѣли и всѣ изумлялись душою.

Въ свой-же чередъ сынъ Лаерта поднять попытался Аякса,
 Но не счумѣлъ, а съ трудомъ надъ землею слегка приподнявши, 730.
 Быстро колѣни согнулъ, и опять они рухнули оба,
 Близко одинъ отъ другого и прахомъ тѣла осквернили.

Тутъ-бы герои вскочили и снова борьбу завязали,
 Если-бы самъ Ахиллесъ не поднялся и не удержалъ ихъ:
 «Полно себя изнурять, угрожая другъ другу бѣдою. 735.

Оба равно побѣдили и, равную взявши награду,
 Прочь удалитесь и дайте другимъ состязаться Ахейцамъ».

Такъ онъ сказалъ, и они не ослушались просьбы Пелида,
 Пыль оттряхнули съ себя и надѣли на тѣло хитоны.

Сынъ-же Пелея поставилъ награды для скорого бѣга: 740.